

ПАРОНИМЫ-ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ (ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ).

Страмнова Т.В.

доцент, к. п. н.,

Московский государственный университет

им. М. В. Ломоносова

Шантурова Г.А.

ст. преподаватель,

Государственный институт русского языка

им. А.С. Пушкина

DOI: 10.31618/ESU.2413-9335.2022.6.101.1719

АННОТАЦИЯ

В статье рассматриваются вопросы, связанные с методикой преподавания в иностранной аудитории паронимов-прилагательных; предлагаемая стратегия обучения направлена на расширение лексического запаса учащихся, более глубокое понимание ими дифференциации в значениях паронимов-прилагательных, успешное формирование языковой и культурологической компетенции.

Ключевые слова: паронимы-прилагательные, речепорождение, синонимичные слова, активный и пассивный лексический запас, языковая и культурологическая компетенция.

Преподаватели, ведущие занятия по практическому курсу русского языка как иностранного, часто слышат от учащихся вопросы, касающиеся трудных случаев употребления словарных групп слов «разных по значению, близких по произношению, лексико-грамматической принадлежности и по родству корней» [1, стр. 14]. Речь идет о паронимах, частичное структурное и звуковое сходство которых, порождает в устной и письменной речи иностранных учащихся такие ошибки, как: *На слайде вы можете видеть список рекомендательной литературы по теме лекции (вместо-рекомендованной). Среди многих домов на побережье наш дом был самым приметливым, потому что напоминал маленький замок (вместо-приметный). Она было единичной девочкой в классе, которая носила косу. (вместо-единственной). Русский народ от природы добрый и человеческий (вместо-человечный). Он жил скромно, не бросая деньги на ветер, ведя экономический образ жизни (вместо – экономный). На день рождения родители подарили мне желательный подарок – собаку (вместо – желанный) и др.*

Паронимия дает богатый материал для «украшения» речи, усиливая выразительность, действенность и эмоциональное воздействие на слушателя (читателя). Однако для учащихся, изучающих русский язык как иностранный, паронимия является одним из источников «трудностей» речи, поскольку сходство слов вообще и тем более сходство структурное создает основу для их контаминации в процессе речепорождения, кроме того паронимы в одном языке не обязательно являются паронимами в другом языке. Как же помочь иностранным учащимся разобраться в наиболее трудных случаях употребления этих слов, обогатить их активный и пассивный лексический запас?

Отвечая на этот вопрос, используя многолетний практический опыт работы с подобным учебным материалом в группах иностранных учащихся общегуманитарного и

филологического профиля 2 и 3 сертификационного уровня, мы предлагаем несколько методических приемов, которые могут помочь успешному усвоению этой темы.

Целесообразно начать работу над паронимами, познакомив учащихся с некоторыми теоретическими положениями:

Паронимический ряд составляют родственные слова, принадлежащие к одной части речи, а также имеющие общие грамматические признаки (например, прилагательное, причастие).

Смысловая соотнесенность синонимов основывается на близости тех понятий, которые обозначают синонимичными словами (что дает возможность их взаимозаменяемости), но для паронимов такая взаимозаменяемость невозможна. Отсюда при употреблении синонимов в речи основное внимание уделяется смысловому сходству, а при сопоставлении паронимов акцент делается на их смысловом различии.

Различия паронимов в значениях дополняются различиями прежде всего в сочетаемости с другими словами, в связи с чем надо обращать внимание на наиболее типичные и распространенные.

Как правило, уровень языковой подготовки учащихся позволяет им понять и осмыслить теоретические положения, а последующие практические занятия – затренировать и закрепить материал. Приведем предлагаемую нами модель учебной работы над паронимической парой прилагательных: *жестокый – жесткий*. Она включает:

Языковые задания на сочетаемость паронимов, на наблюдение и использование их в предложении, на дифференциацию значений.

Условно-речевые задания на подстановку и трансформацию, способствующие систематизации и тренировке знаний по изучаемой паронимической паре.

Речевые задания на наблюдение за функционированием паронимов в тексте, способствующие развитию навыков говорения.

Тесты, контролирующие уровень усвоения изученного материала и представленные в виде

небольших по объему, аутентичных, разножанровых (художественных, публицистических и др.) текстов.

Жестокий –1. такой, который беспощаден, безжалостен. Сочетается с существительными одушевленными и неодушевленными (в том числе абстрактными) *жестокий* человек, враг, удар, век; *жестокая* правда, борьба, жизнь, расправа; *жестокое* наказание, сердце, лицо; *жесткие* слова, люди, меры, нравы.2. очень сильный, выходящий за пределы обычного. Часто о погодных условиях: *жестокий* спор, кашель, холод, ветер; *жестокая* тоска, болезнь; *жесткое* разочарование, сожаление, сопротивление; *жесткие* морозы, холода.

Жесткий -1. такой, который при прикосновении крепкий, твердый, обычно в сочетаниях с неодушевленными существительными: *жесткий* диван, стул, мех, хлеб; *жесткая* постель, кожа, борода, земля, рука; *жесткое* кресло, мясо, яблоко; *жесткие* волосы, листья.2. суровый, резкий. Переносное значение, обычно с неодушевленными существительными: *жесткий* характер, взгляд, поступок; *жесткая* критика, игра, мера наказания; *жесткое* лицо, обращение, выражение; *жесткие* слова, остроты.3. такой, который не разрешает отклонений от принятых правил, строгий. переносное значение: *жесткий режим, график (работы); жесткая дисциплина, система; жесткое правило, ограничение; жесткие сроки, нормы*.4. тоже, что «жестокий» в значении очень сильный (о природных условиях): *жесткий* мороз, холод.

А. Задание1. Прочитайте предложения. Определите значение выделенных слов.

С детства он отличался от своих сверстников цинизмом и **жестокими** поступками.

Это случилось ночью, когда наш корабль попал в **жестокий** шторм.

Ученые разработали вещество, которое может самостоятельно восстанавливаться на воздухе и под водой: его память можно настроить так, чтобы вещество было мягким или **жестким**.

Когда я смотрела на его длинную черную бороду, мне всегда хотелось потрогать ее, чтобы определить **жесткая** она или нет.

Он не может спокойно реагировать на возражения, сразу же начиная **жестокий** спор.

Я вошла в полупустую комнату и села на **жесткое** деревянное кресло, стоявшее в углу.

Задание 2. Прочитайте и сравните предложения. Объясните разницу в значении и употреблении выделенных слов.

Для подавления массовых беспорядков в стране власти применили **жесткие** меры, используя полицию и оружие. – В период пандемии правительство вынуждено было принять **жесткие** меры, чтобы ограничить распространение инфекции.

В этом хоккейном матче мы увидели то, о чем слышали от нашего тренера: игра может быть не **жесткой**, а **жестокой**.

Его знакомым иногда казалось, что он не способен испытывать сочувствие и жалость к окружающим, а поступки говорили о его **жестком** характере. – В жизни бывают ситуации, когда человек должен принять серьезное решение, проявив при этом **жесткий** характер.

В.Задание1.Дополните предложения подходящими по смыслу прилагательными: жестокий, жесткий.

... ветер дул с севера уже третий день и не давал людям выйти из дома.

МЧС (Министерство по чрезвычайным ситуациям) России сообщило: частный самолет упал, совершив ...посадку рядом с лесом в подмосковном Щелкове.

С точки зрения ведения дел дипломатия может быть и гибкой, и ...

Планы врагов, планы коварные и ..., оказались нереализованными.

Его ждало ... разочарование: она так и не пришла на свидание.

Задание 2. Образуйте и запишите все возможные словосочетания прилагательных: жестокий, жесткий с существительными:

Враг, хлеб, болезнь, морозы, дисциплина, разочарование, лицо, тоска.

Задание 3. Закончите предложения, используя прилагательные: жестокий, жесткий.

Когда будешь покупать хлеб, потрогай батон, чтобы определить ...

Его физическое состояние становилось все хуже, поэтому врачи назначили ему режим строгий и ...

Дипломатические ноты могут быть гибкими и ...

В январе синоптики обещают ...

Он ждал ее около театра полчаса, но она не пришла. Он почувствовал ...

Обращение с животными не должно быть ...

С.Задание 1. Прочитайте текст. Определите значение паронимов «жесткая», «жесткое». Найдите в тексте прилагательные, которые могут образовать паронимические пары. Определите их значение. Приведите возможные контексты их употребления.

Взятие Измаила (11 декабря 1790 г.) считается одной из самых блестящих побед великого русского полководца Александра Суворова. К тому моменту, как Суворов прибыл под стены Измаила, уже третий год шла русско-турецкая война. Русские одержали много побед, но турки не сдавались. Нужна была такая победа, которая заставила бы турок начать **дипломатические** переговоры. Главнокомандующий русской армией – Григорий Потемкин дал приказ «взять крепость». Однако он понимал, что такая задача «обычным» генералам не по плечу. Нужен был генерал «необычный». И Потемкин выбрал **единственного**, кто мог сделать невозможное – Суворова.

Целую неделю Суворов лично тренировал полки, соблюдал **жесткую** дисциплину. Штурм был назначен на раннее утро 11 декабря 1790 г. Все понимали, что он будет не просто безжалостным, а

жестоким. В этом штурме принимал участие генерал Михаил Кутузов – будущий победитель Наполеона. На следующий день после штурма Измаила Кутузов писал жене: «Турки были серьезным противником, **опасным.** Они дорого продавали свои жизни, но проиграли. Из их армии (30 тысяч человек) почти никто не остался в живых. В плен взяли лишь 7 тысяч человек – в основном мирных жителей». Все участники этого штурма, оставшиеся в живых, в старости, пройдя через наполеоновские войны, будут вспоминать Измаил как самое страшное и **жестокое** сражение, в котором им пришлось побывать. «Русская история».

Д.ТЕСТ. Прочитайте тексты. Дополните их подходящими по смыслу прилагательными: жестокий, жесткий.

Текст 1. Диетологи считают, что ... диета помогает сбросить вес не во всех случаях, а иногда может накапливать лишний жир. Чтобы быть стройной не нужно ограничивать себя в питании. Достаточно немного скорректировать режим дня, образ мыслей и обратить внимание на состояние своего здоровья. (ж. «Дарья», №25, 2020 г.)

Текст 2. В уголовном кодексе РФ есть статья 245 «... обращение с животными». Но эта статья не

работает, когда осенью после каждого летнего сезона на дачах остаются сотни животных, которых хозяева взяли на лето, но не взяли в городскую жизнь. Если человек мучает и избивает собаку, его можно осудить по этой статье. А если бросает эту же собаку в одиночестве зимовать на даче – нельзя. («Российская газета», 11 ноября, 2020 г.)

Предлагаемая стратегия работы направлена на расширение активного и пассивного лексического запаса учащихся, формирование их языковой и культурологической компетенции.

Литература

1. Бельчиков Ю.А., Панюшева М.С. Трудные случаи употребления однокоренных слов русского языка. Словарь-справочник. М., «Советская энциклопедия», 1968 г. – 296 с.

2. Верейтинова М.М. Лингвометодическое описание актуализированной лексики в целях преподавания русского языка как иностранного: автореф. дисс. ... канд. пед. наук. - М.: Изд-во Моск. ун-та, 2011. - 20 с.

3. Вишнякова О.В. Словарь паронимов русского языка. М., «Русский язык», 1984 г. -191 с.